



# Acord de lucru între Eurojust și Parchetul General al Republicii Chile



## Acord de lucru între Eurojust și Parchetul General al Republicii Chile

**Agencia Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală (denumită în continuare „Eurojust”), reprezentată, în scopul prezentului acord de lucru, de Ladislav Hamran, președintele Eurojust, și**

**Parchetul General, în numele autorităților competente ale Republicii Chile (denumită în continuare Chile) și reprezentat, în scopul prezentului acord de lucru, de Ángel Valencia Vásquez, procuror general,**

(denumite în continuare împreună „părțile” sau individual „partea”),

având în vedere Regulamentul (UE) 2018/1727 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 noiembrie 2018 privind Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală (Eurojust) și de înlocuire și abrogare a Deciziei 2002/187/JAI<sup>1</sup> a Consiliului (denumit în continuare „Regulamentul Eurojust”), în special articolul 47 alineatele (1) și (3), precum și articolul 52 alineatele (1) și (2),

Având în vedere că Parchetul General, după cum prevede articolul 83 din Constituția politică a Republicii Chile și articolul 1 din Legea organică constituțională nr. 19640, este un organism public autonom și ierarhic, a cărui funcție exclusivă este de a conduce anchete privind faptele care constituie infracțiuni, cele care determină participarea pasibilă de pedeapsă și cele care dovedesc nevinovăția acuzatului și, după caz, de a exercita acțiunea penală publică în modul prevăzut de lege. De asemenea, este responsabil de luarea de măsuri pentru protejarea victimelor și a martorilor.

Având în vedere că, potrivit legislației chiliene, orice informație, inclusiv cu caracter personal, care se află în posesia sau la cunoștința părților în legătură cu prezentul acord, trebuie tratată cu strictă confidențialitate și discreție și trebuie să respecte principiile de protecție a datelor și reglementările legale în vigoare care reglementează Parchetul General, în cazul în care părțile colectează, primesc, folosesc, transferă sau stochează date cu caracter personal în conformitate cu prezentul acord, această obligație rămânând valabilă și după expirarea sau denunțarea prezentului acord,

În căutarea constantă de instrumente, utilizarea de tehnologii și de mecanisme de cooperare care permit o mai bună gestionare instituțională;

având în vedere că, la 13 mai 2024, Comitetul executiv al Eurojust a fost consultat cu privire la intenția Eurojust de a încheia un acord de lucru cu Parchetul General din Chile și a emis un aviz favorabil, iar Colegiul a aprobat încheierea acestuia la 9 iulie 2024,

având în vedere interesul Parchetului General din Chile, cât și al Eurojust de a stabili o relație de cooperare strânsă și dinamică pentru a face față provocărilor prezente și viitoare reprezentate de infracțiunile grave, în special de criminalitatea gravă și organizată și de terorism,

---

<sup>1</sup> JO L 295, 21.11.2018, p. 138. Acest regulament a fost modificat prin Regulamentul (UE) 2022/838 al Parlamentului European și al Consiliului din 30 mai 2022 (JO L 148, 31.5.2022, p. 1-5) și prin Regulamentul (UE) 2023/2131 al Parlamentului European și al Consiliului din 4 octombrie 2023 (PE/74/2022).

având în vedere obiectivul de a încheia un acord internațional între Uniunea Europeană și Republica Chile privind cooperarea în materie penală între Eurojust și autoritățile competente ale Republicii Chile.

respectând drepturile și principiile fundamentale înscrise în Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene și în alte instrumente internaționale privind drepturile omului,

CONVIN URMĂTOARELE:

## **CAPITOLUL I - DISPOZIȚII GENERALE**

### **Articolul 1**

#### **Obiectiv și domeniu de aplicare**

1. Scopul prezentului acord de lucru (denumit în continuare „acordul”) este de a încuraja și dezvolta cooperarea strategică între părți în combaterea criminalității grave și organizate și a terorismului. Prezentul acord nu constituie un temei juridic pentru schimbul de date cu caracter personal.
2. Cooperarea dintre părți se desfășoară în limitele mandatului Eurojust. Aceasta poate cuprinde, în special:
  - (a) schimbul de informații juridice, strategice și tehnice, inclusiv rezultatele analizelor strategice, informații privind legislația și practicile penale materiale și procedurale, dificultățile de ordin practic, cele mai bune practici și lecțiile învățate în cadrul cooperării judiciare în materie penală;
  - (b) invitarea reciprocă la evenimente de sensibilizare și de consolidare a cunoștințelor cu privire la chestiuni legate de mandatele și competențele fiecăreia dintre ele;
  - (c) îmbunătățirea cooperării judiciare în domeniul penal prin facilitarea comunicării între autoritățile competente ale statelor membre ale Uniunii Europene și Parchetul General al Republicii Chile;
  - (d) asigurarea înțelegerii reciproce și a familiarizării cu cerințele în materie de cooperare în ceea ce privește criminalitatea gravă și organizată și terorismul, inclusiv în ceea ce privește încheierea unui acord internațional între Uniunea Europeană și Republica Chile, care să permită schimbul sistematic de date operaționale cu caracter personal;
  - (e) schimbul de bune practici în combaterea celor mai grave forme de criminalitate.

### **Articolul 2**

#### **Relația cu alte instrumente internaționale**

Prezentul acord nu aduce atingere altor obligații asumate în temeiul acordurilor bilaterale sau multilaterale între Chile și Uniunea Europeană sau oricare dintre statele sale membre, care conțin dispoziții ce reglementează cooperarea judiciară în materie penală.

## **CAPITOLUL II - MODUL DE COOPERARE**

### **Articolul 3**

#### **Punct(e) de contact**

1. Parchetul General al Republicii Chile numește unul sau mai multe puncte de contact pentru a coordona cooperarea cu Eurojust și a asigura schimbul prompt de informații cu autoritățile naționale competente din Chile.
2. Această numire se comunică în mod corespunzător Eurojust, în scris, conform procedurilor sale interne. Parchetul General al Republicii Chile comunică Eurojust neîntârziat orice modificare cu privire la această numire.
3. Eurojust se asigură că punctul (punctele) de contact dispun de mijloace eficiente pentru a comunica cu agenția cu privire la chestiuni operaționale și strategice.

#### **Articolul 4** **Atribuțiile punctelor de contact**

1. Punctele de contact și Eurojust fac schimb de informații, fără întârziere, în sfera de aplicare a prezentului acord.
2. Punctelor de contact li se poate solicita, în special:
  - (a) să asigure comunicarea generală, inclusiv cu privire la chestiuni precum numirile, schimburile strategice, organizarea de ateliere, precum și vizite de curtoazie și de studiu;
  - (b) să accelereze, să faciliteze sau să coordoneze executarea cererilor de cooperare judiciară și să urmărească situația cererilor specifice, fără a aduce atingere canalelor de transmitere prevăzute în instrumentele bilaterale sau multilaterale aplicabile între Chile și statele membre ale UE în cauză;
  - (c) să permită contactul direct cu autoritățile competente din Chile;
  - (d) să clarifice anumite dispoziții din legislația națională și să furnizeze consultanță juridică cu privire la sistemul judiciar din Chile;
  - (e) să ofere consiliere cu privire la depunerea cererilor de cooperare judiciară către Chile, inclusiv în cazuri urgente;
  - (f) să participe și să faciliteze participarea autorităților competente chiliene la reuniunile de coordonare și în cadrul centrelor de coordonare organizate la Eurojust în cazurile în care sunt implicate Republica Chile și statele membre ale UE;
  - (g) să sprijine instituirea și facilitarea participării autorităților competente chiliene în cadrul echipelor comune de anchetă sprijinite de Eurojust;
  - (h) să acorde asistență la soluționarea oricăror probleme care ar putea apărea în cadrul cooperării judiciare dintre Eurojust și Chile.

#### **Articolul 5** **Atribuțiile Eurojust**

Eurojust i se poate solicita:

- (a) să faciliteze sau să coordoneze executarea cererilor de cooperare judiciară și monitorizarea situației cererilor specifice, fără a aduce atingere canalelor de transmitere prevăzute în instrumentele bilaterale sau multilaterale aplicabile între Chile și statul membru (statele membre) al(e) UE în cauză;
- (b) să permită contactul direct cu autoritățile naționale competente;
- (c) să clarifice anumite dispoziții din legislația națională și să furnizeze consultanță juridică cu privire la sistemul judiciar al statelor membre ale UE;
- (d) să ofere consiliere cu privire la depunerea cererilor de cooperare judiciară către statele membre ale UE, inclusiv în cazuri urgente;
- (e) să faciliteze participarea autorităților competente chiliene la reuniunile de coordonare și în cadrul centrelor de coordonare organizate la Eurojust în cazurile care implică Chile;
- (f) să sprijine instituirea și facilitarea participării autorităților competente chiliene la echipele comune de anchetă sprijinite de Eurojust;
- (g) să acorde asistență la soluționarea oricăror probleme care ar putea apărea în cadrul cooperării judiciare dintre Eurojust și Chile.

## CAPITOLUL III - SCHIMBUL DE INFORMAȚII

### Articolul 6 Scop și utilizare

1. Schimbul de informații între părți are loc numai în scopul prezentului acord, așa cum se prevede la articolul 1 alineatul (1) și în conformitate cu dispozițiile acestuia și cu cadrele juridice respective ale părților.
2. Părțile își comunică reciproc, în momentul furnizării informațiilor sau înainte de furnizarea lor, scopul în care sunt furnizate informațiile și restricțiile privind utilizarea, ștergerea sau distrugerea lor, inclusiv eventualele restricții de acces în termeni generali sau specifici. În cazul în care necesitatea unor asemenea restricții devine evidentă după furnizarea informațiilor, părțile se informează reciproc cu privire la aceste restricții în cel mai scurt timp posibil.
3. Utilizarea informațiilor în alt scop decât cel în care au fost transmise este supusă autorizării prealabile din partea părții care le transmite.

### Articolul 7 Confidențialitatea

Părțile, conform legislației lor în vigoare, sunt supuse obligației de confidențialitate în ceea ce privește informațiile primite în cadrul aplicării prezentului acord. Se respectă orice restricție impusă de părți sau de autoritățile naționale ale UE cu privire la utilizarea informațiilor transmise sau primite, cu excepția cazului în care informațiile respective au fost deja făcute publice sau sunt accesibile publicului.

### Articolul 8 Transmiterea mai departe

1. Orice informație primită de oricare dintre părți în temeiul prezentului acord poate fi transmisă mai departe unui terț numai cu acordul scris, prealabil, al părții care transmite informațiile și sub rezerva oricăror condiții sau restricții indicate de partea respectivă conform propriului cadru juridic aplicabil.
2. Acordul scris, prealabil, al părții care transmite informațiile nu se aplică atunci când informațiile sunt comunicate ulterior de Eurojust organismelor Uniunii enumerate în anexa la acest acord sau autorităților statelor membre responsabile cu cercetarea și urmărirea penală a infracțiunilor grave.

### Articolul 9 Răspundere

1. Dacă unei părți sau unei persoane fizice i se cauzează un prejudiciu ca urmare a prelucrării neautorizate sau incorecte a informațiilor în temeiul prezentului acord de către cealaltă parte, aceasta din urmă răspunde pentru prejudiciul respectiv, conform propriului cadru juridic aplicabil.
2. La cerere, o parte este obligată să ramburseze celeilalte părți sumele acordate cu titlu de despăgubire unei părți prejudiciate ca urmare a nerespectării obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului acord. În caz de răspundere partajată, dacă nu se ajunge la un acord cu privire la sumele pe care părțile trebuie să și le ramburseze în temeiul prezentului articol, problema se soluționează conform procedurii prevăzute la articolul 12.

## CAPITOLUL IV - DISPOZIȚII FINALE

### Articolul 10 Modificări

Prezentul acord poate fi modificat oricând, în scris, cu acordul părților.

### Articolul 11 Cheltuieli

Fiecare parte suportă propriile cheltuieli care decurg din punerea în aplicare a prezentului acord, dacă nu se convine altfel de la caz la caz.

### Articolul 12 Soluționarea litigiilor

1. Orice litigii care pot apărea în legătură cu interpretarea sau cu aplicarea acestui acord se soluționează prin consultare și negociere între părți, în vederea găsirii unei soluții echitabile.
2. În cazul în care una dintre părți încalcă grav dispozițiile acestui acord sau dacă o parte consideră că o asemenea încălcare poate avea loc în viitorul apropiat, oricare dintre părți poate suspenda temporar aplicarea acestui acord.

### Articolul 13 Evaluarea cooperării

Cel puțin o dată la doi ani, părțile își raportează cu privire la punerea în aplicare a acestui acord și propun metode de îmbunătățire.

### Articolul 14 Denunțarea acordului

1. Prezentul acord poate fi denunțat de oricare dintre părți prin notificare scrisă, cu un preaviz de trei luni.
2. În cazul denunțării, părțile convin, în condițiile stabilite în acest acord, continuarea utilizării și stocării informațiilor pe care și le-au comunicat. Dacă nu se ajunge la un acord, oricare dintre părți are dreptul să ceară ștergerea informațiilor transmise.

### Articolul 15 Intrare în vigoare

Prezentul acord intră în vigoare în ziua următoare semnării sale de către părți.

Încheiat la Haga la 10 iulie 2024, în dublu exemplar, în engleză și spaniolă. În caz de discrepanțe, ambele sunt considerate versiuni oficiale.

Pentru Parchetul General al Republicii Chile	Pentru Eurojust
--	-----------------

Ángel Valencia Vásquez  
Procuror general

Ladislav Hamran  
Președinte

**Lista organismelor Uniunii**  
**[articolul 8 alineatul (2) din acord]**

Organismele Uniunii care pot obține acces la informații (prin Eurojust):

- Banca Centrală Europeană (BCE)
- Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF)
- Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă (Frontex)
- Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală (EUIPO)
- Misiuni sau operații instituite în cadrul politicii de securitate și apărare comune, limitate la activități judiciare și de aplicare a legii
- Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii (Europol)
- Parchetul European (EPPO)
- Agenția Uniunii Europene pentru Formare în Materie de Aplicare a Legii (CEPOL)